

## 公开报价

### 购买旅游产品的订合同建议

#### 布拉戈维申斯克市

本公开报价（以下简称-报价）是“Azimut-Vostok” 有限责任公司（基本国家注册号 1182801003901，地址：675000，俄罗斯，阿穆尔州，布拉戈维申斯克市，克拉斯阿灭斯卡娅大街，164 号楼，57 号住宅）的正式报价（以下简称 - 旅游公司），向潜在的游客提出，就按照以下条件订合同：

#### 1. 术语和定语

**旅游产品** 是在俄境内旅游期间，满足游客需求所需的综合服务，工程和物品。

**游客** 是以文化、娱乐和其他为目的的临时进入俄境内的中华人民共和国公民，禁止工作。

**游览团** 是在中华人民共和国境内组成，共同越过俄境，收到旅游产品的一群游客，在收到旅游产品完成后离开俄境。一组游客人数不能少于 5 个人，不能超过 50 个人。

**导游** 是中方的一名职员，陪同该团来越过国界，是在俄境的中方代表。

**组长** 是俄方的一名职员，在俄境内实施旅游产品的过程中直接与每个游览团互动。

**交通工具**是在收到旅游产品的同时移动旅游团的一种交通工具。

**配置** 是根据现行法律在俄境内给游客提供临时住宿的一系列措施。

**游览服务**是在访问俄罗斯时给游客提供的一种文化，教育，娱乐服务。

## 2. 概要

2.1. 根据“俄罗斯联邦民法典”第 437 条第 2 款旅游公司把报价登在网站上。

2.2. 潜在游客接受报价条款（要约承诺）只能全部接受。只在这种情况下，旅游公司与游客之间出售旅游产品的打算做合同是订立的。部分承兑，要约承诺不允许在其他条件下。

2.3. 双方之间合同的签订是通过在通知表上亲笔签名来实现的，其中包含游客到达的旅游团名单。通知表格的形式在本报价的附录№1 中给出，并且是不可分割的一部分。

2.4. 接受要约承诺的日期和合同订立的时间将是根据本报价第 2.3 条签字的日期。

2.5. 旅行社有权单方面更改报价或撤回报价。旅游公司在网站上发布更改的信息。游客有义务独立监控网站上信息的现实性。

## 3. 合同主体

3.1. 旅游公司为中国公民提供旅游产品。

3.2. 在此报价的框架内旅游产品是在俄罗斯阿穆尔州布拉戈维申斯克市境内和附近地区的交通组织，吃住和游览的服务。

3.3. 在销售旅游产品时，旅游公司有权用有所有必要许可证的第三方组织的服务来实施特定类型的活动。与此类组织的关系由旅游公司自行决定，由本报价不调整。

## 4. 双方权利和义务

4.1. 旅游公司的义务:

4.1.1. 在俄境内组织游览团接待。

4.1.2. 提供组长。

4.1.3. 在具备预先提交的申请时预订服务。

4.1.4. 不得透露游客的个人资料，除非这与法律要求有关。

4.1.5. 在旅游结束时，组织游览团的回国。

4.2. 旅游公司的权利:

4.2.1. 从游客获得服务奖励

4.2.2. 由于游客不法行为对旅游公司造成的损害要求给予全额赔偿。

4.3. 游客的义务:

4.3.1. 严格遵守居留国的法律以及旅游领域的国际法规。

4.3.2. 遵守旅游公司的法律要求。

4.4. 在开始参观之前，熟悉 2002 年 7 月 25 日第 115-Φ3 号联邦法“关于俄罗斯联邦外国公民的法律地位”和 2000 年 2 月 29 日的免签证团体旅游政府间协定。要知道游客无权在俄罗斯联邦境内从事劳务活动。

4.5. 旅客权利:

4.6. 从旅游公司及时收到有关旅行的所有必要信息

4.7. 在此报价的框架内从旅游公司要求履行职责。

## 5. 结算方式

5.1. 结算和付款以俄罗斯卢布制成。

5.2. 旅游产品的费用是按一个旅客计算的。收到旅游产品的 5 岁以下的儿童，在他们的法律代表的陪同之下，不收费。

5.3. 销售旅游产品时由第三方提供的服务费用额外支付的。

5.4. 旅游公司为游览团的导游翻译提供免费服务。

5.5. 为确认向游客提供服务的事实，发出现金收据，其中包含付款日期，旅游产品名称，费用，旅游公司银行资料等信息。

5.6. 本报价的付款以现金或信用卡支付。

## 6. 不可抗力

6.1. 对于部分或全部未能履行本合同的义务，双方免除责任，如果这种不履行是本报价订立后产生的不可抗力情况的后果，双方无法预见或阻止的。

6.2. 在发生本报价第 6.1 条规定的情况下，旅游公司和（或）旅客必须以任何可能的方式或以书面形式立即通知另一方。通知应包含有关情况性质的数据，以及证明存在这些情况的官方文件，并在可能的情况下评估其对双方履行协定义的影响。

6.3. 如果该方未能发送或不及时发送本报价第 6.2 条规定的通知，则有义务向另一方赔偿其遭受的损失。

6.4. 在本报价第 6.1 条规定的情况下，该方履行要约义务的截止日期将按照这些情况及其后果的时间比例推。

6.5. 如果本合同第 6.1 条规定的情况及其后果继续有效超过两个日历月。双方进行额外的谈判，以确定履行本合同条款的可接受的替代方式。

## 7. 争议解决

7.1. 双方中间发生的所有争议和分歧将通过谈判解决。如果在谈判过程中未能达成协议，当事方由授权人签署的书面要求赔偿发给另一方。要求必须附上证明当事人提交的索赔的文件，以及确认签署要求的人权力的文件。收到要求的一方有义务在收到要求后的 10（十）个工作日内考虑以及以书面形式给当事人通知结果。

7.2. 如果在申诉程序中未解决争端，以及在指定期限内未收到对索赔的答复，根据俄罗斯联邦的立法争议应当审查。

## 8. 合同有效期，终止合同条款

8.1. 由于本出价承兑的签订合同将继续有效，直至游客购买的旅游产品

到期为止。

8.2. 每一方均有权单方面提前终止本合同。只有在另一方严重违反法律并且不想自愿消除此违法行为的情况下。

## 9. 违约责任

9.1. 根据俄罗斯联邦现行立法，除非另有规定，双方对全面及时履行本合同的负责人。

## 10. 最后条款

10.1. 在报价（合同）未规定的所有其他方面，双方应遵守俄罗斯联邦现行立法。

10.2. 双方承认通过沟通渠道收到的文件和通信文本的法律效力，以及以简单书面形式执行的文件。需要简单书面形式的例外情况是报告和财务文件，索赔，并且，如果合同规定了相应的书面通知。双方发送的文件在组织表上办理。

10.3. 本合同目标而言，沟通渠道被理解为旅游公司在本报价第 11 节中指定的电子邮件。

10.4. 双方对能接触通信通道的人行为承担全部责任。使用沟通渠道的所有行动由双方授权代表办妥当。

## 11. 地址, 汇款信息 和 旅游公司的签字:

“Azimut-Vostok” 有限责任公司

电话号码: +79145528777

675000, 俄罗斯, 阿穆尔州,

布拉戈维申斯克市,

克拉斯阿灭斯卡娅大街, 164 号楼, 57 号住宅

40702810703000005087

SWIFT SABRRU8KBLG

PJSC SBERBANK

675000 , 俄罗斯 , 布拉戈维申斯克市 , 扩米萨莫乐四卡亚大街 , 11 号楼 ,

总经理 科洛梅钦 П.Г.

